

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ УДМУРТСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
МУНИЦИПАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ «ЗАВЬЯЛОВСКИЙ РАЙОН»
МУНИЦИПАЛЬНОЕ АВТОНОМНОЕ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ «ОКТЯБРЬСКАЯ СРЕДНЯЯ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ
ШКОЛА»**

**АНГЛИЦИЗМЫ В РЕЧИ ШКОЛЬНИКОВ 8-11 КЛАССОВ
«ОКТЯБРЬСКОЙ СОШ»: ПРОИЗВОДНЫЕ СЛОВА «CROSSING»**

Автор: Мирзомудинова Ойша Шамсиддиновна,

9 «Б» класс, МАОУ «Октябрьская СОШ»

Руководитель: Пескишева Нина Юрьевна

2021 год

Содержание

Содержание.....	2
Введение.....	3
I. Англицизмы в речи школьников: производные слова «crossing»	5
1.1 Причины заимствования англицизмов в современном русском языке.	5
1.2. Виды англицизмов и способы их образования.	6
1.3. Производные слова «crossing».	7
Заключение	10
СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ	11

Введение

Язык любого народа не живёт изолированной жизнью. Заимствование слов – естественный и необходимый процесс языкового развития, и нет такого языка, который был бы совершенно свободен от иноязычных влияний.

Иноязычные заимствования обусловили появление большого количества новых понятий, терминов в области экономики, технике, политике, в сфере компьютерных технологий. Англоязычная лексика присутствует в речи подростков.

Англицизмы начали проникать в русский язык еще на рубеже 18-19 веков. Слова заимствовались в результате контактов между народами, торговыми и экономическими отношениями между Россией и Европейскими странами. Однако интенсивность процесса пополнения русского языка английскими словами возросла именно в конце 20 — начале 21 века.

Выбор данной темы обоснован ее актуальностью, так как в речи подростков часто звучат иноязычные слова (чаще всего английского языка).

Проблема: задумывались ли подростки, что англицизмы пополняют и расширяют словарный запас? Не способствуют ли обеднению русского родного языка?

Гипотеза: английские заимствования играют важную роль в жизни подростков, они расширяют и обогащают их словарный запас, способствуют самоутверждению и самовыражению, а заимствование английских слов школьниками нашей школы идет осознанно и с пониманием значения слов и их производных

Цель работы: определение влияния англицизмов на речь школьников 8-11 классов Октябрьской средней общеобразовательной школы и понимания значения производных слов «crossing».

В качестве объекта исследования послужили лексические единицы английского происхождения и их производные.

Основными **задачами** исследовательской работы являются:

1. определение причины проникновения английских элементов в русском языке;
2. рассмотрение способов образования англицизмов;
3. выявление использования иноязычной лексики среди обучающихся нашей школы;
4. обобщение полученных данных.

При решении поставленных выше задач были использованы следующие **методы и приемы**:

1. описательный метод с приемами наблюдения языковых явлений;
2. социологический опрос (анкетирование);
3. изучение литературы по данной теме;
4. эксперимент.

Практическая значимость исследовательской работы состоит в том, что она может быть использована школьниками для повышения образовательного уровня.

I. Англицизмы в речи школьников: производные слова «crossing»

1.1 Причины заимствования англицизмов в современном русском языке.

Существуют различные по своему характеру причины заимствований - языковые, социальные, психические, эстетические и т. п., потребность в новых языковых формах, потребность в расчленении понятий, в разнообразии средств и в их полноте, в краткости и ясности, в удобстве.

Сам процесс языкового заимствования рассматривается в неразрывной связи с культурными и иными контактами двух разных языковых обществ и как часть и результат таких контактов.

Основной причиной заимствования слов считают необходимость в наименовании вещей и понятий. Так же выделяют следующие причины заимствования:

- отсутствие соответствующего понятия в когнитивной базе языка-рецептора (органайзер, пейджер, таймер, сканер и другие).
- отсутствие соответствующего наименования в языке-рецепторе (топ-модель, виртуальный, спонсор, спрей, инвестор). Около 15 % новейших англицизмов заимствуются в связи с отсутствием соответствующего наименования в языке-рецепторе. К ним относятся: детектор (валют), топ-модель, brand name, виртуальный, инвестор, спонсор, спрей. К этой группе можно отнести также те заимствования, которые в силу некоторых причин (легче произносятся, короче, конкретнее по значению) вытеснили ранее освоенные или исконно русские языковые единицы, например, прайс-лист (прейскурант), имидж (образ).
- заимствование новых слов обусловлено влиянием иностранной культуры, диктуется просто-напросто модой на английские слова. Во времена Пушкина считалось модно говорить по-французски, сегодня — по-английски. Соответственно, торговец поочередно становится то

коммерсантом, то бизнесменом, а человек, сдающий карты — то крупье, то дилером.

- уточнение или детализация существующего понятия. Например: густое варенье стали называть английским словом джем, слова репортаж - рассказ, тотальный - всеобщий, хобби - увлечение, комфорт - удобство, сервис - обслуживание и др.

1.2. Виды англицизмов и способы их образования.

Говоря об образовании англицизмов, можно выделить следующие типы заимствований:

- прямые заимствования — слова, которые образованы этим способом, похожи на исконно русские, и многие из них очень трудно отличить от слов нашего языка: кекс, стенд, торт, клуб, спорт;

- гибриды — заимствованное слово редко усваивалось русским языком в том виде, в каком оно бытовало в языке-источнике. Различия в звуковом строе между русским языком и иностранным вели к тому, что чужое слово изменялось, приспособлялось к русским фонетическим нормам, в нем исчезали несвойственные русскому языку звуки: спиннинг, пудинг, смокинг, шиллинг, хакер, банк;

- калькирование — можно рассматривать и как способ заимствования, и как способ словопроизводства – небоскреб, меню, пароль диск, клуб, саркофаг;

- экзотизмы — кроме лексически освоенных заимствованных слов в современных художественных, газетных и других текстах (а также в разговорной речи) встречаются слова, имеющие в своем значении нечто не русское, не свойственное для русской жизни: сэр, мистер, лорд, ланч, фунт, пенс, стерлинг;

- иноязычные выражения: провайдер, брифинг, парламент, инаугурация, консенсус, саммит, спикер, бартер, спонсор, холдинг;

- профессионализмы — англицизмы употребляются в различных деятельности человека: пенс, мисс, леди, милорд, ICQ, дисплей.

1.3. Производные слова «crossing».

Разобравшись с тем, что такое англицизмы, откуда они к нам приходят, какими бывают и в каких областях употребляются, нам стало интересно, какие же из них используют школьники. Речь молодых людей отличается повышенной эмоциональностью и наличием субъективного момента. Это объясняется стремлением к самовыражению, присущим этой возрастной группе, - вплоть до сознательного и бессознательного нарушения языковой нормы. Наблюдение за школьниками 8-11 классов показало, что англицизмы используются достаточно широко в их речи. Также интересен особый пласт лексики, относящейся к так называемому «школьному общению».

Англицизмы обладают некоторыми отличительными чертами среди других заимствований. Слова английского происхождения часто оканчиваются на -ing: блюминг, рейтинг, демпинг, маркетинг, кроссинг.

Одним из распространенных английских слов является «crossing» - кроссинг. Первоначальное значение слова: пересечение, скрещение, перекресток; переход.

Затем появились другие значения данного слова: пересечение пути соперника во время обгона; подземное вентиляционное сооружение, предназначенное для разделения пересекающихся воздушных струй; вентиляционная установка в шахтах в виде двух труб, проложенных крест - накрест.

Среди учащихся 8-11 классов провели анкетирование на тему «Что такое Кроссинг?», в котором приняло участие 85 человек

Во время проведения анкетирования были получены следующие результаты:

- переход, «зебра» на перекрестке (75 человек);
- нарушение правил обгона соперника в спорте (5 человек);
- вентиляционное сооружение в шахте для разделения пересекающихся потоков воздуха (1 человек);
- затрудняюсь ответить (4 человека).

Анкетирование показывает, что подростки нашей школы знают значение английского слова «crossing - кроссинг».

Среди школьников проведен опрос с целью определения причин употребления англицизмов в речи.

Результаты опроса:

- отсутствие слов в русском языке (15 человек);
- звучат более выразительно, чем русские слова (10 человек);
- модно (11 человек);
- все используют (6 человек);
- легче донести мысль до других ребят (14 человек);
- помогают утвердиться среди других подростков (16 человек);
- нравится использовать иностранные слова в речи (9 человек);
- не используют англицизмы в речи (4 человека);
- звучат короче, чем слова в русском языке (2 человека).

Опрос показал, что подростки нашей школы воспринимают англицизмы, как слова родного языка и лишь небольшая часть (4 человека) разбираются в англицизмах. А это доказывает, что английские слова прочно вошли в лексикон современного школьника.

Мы понимаем, что наше слово полисемантическое, кроме того оно имеет еще и производные слова.

Начиная с 2015 года, в нашей речи появились новые слова-англицизмы, такие как: буккроссинг, дрескроссинг, посткроссинг.

Мною был проведен эксперимент среди учащихся нашей школы, целью которого являлось выяснить понимание значения производных слов от «crossing»: буккроссинг, посткроссинг и дрескроссинг.

Суть «bookcrossing» состоит в том, что человек оставляет в каком-либо многолюдном месте книгу для того, чтобы ее мог взять и прочитать другой человек, а затем этот человек должен таким же образом передать книгу следующему любителю почитать.

«Postcrossing» – проект, который был создан для обмена открытками посредством реальной почты.

В переводе с английского «dresscrossing» переводится примерно как «обмен платьями». И суть такого направления заключается именно в этом, то есть в обмене одеждой. Иными словами, вы можете обменивать любую свою вещь на чужую.

Проанализировав ответы учащихся нашей школы, сделаны следующие выводы:

- 15% подростков используют в речи данные англицизмы в речи;
- 45 % подростков слышали и понимают значение данных англицизмов;
- 30 % подростков слышали данные англицизмы, но не понимают их значение;
- 15 % не слышали о данных англицизмах.

Эксперимент показывает, что школьники нашей школы значение основного английского слова понимают и употребляют в речи, а производные данного слова в их речи еще редкость.

Заключение

В данной работе были рассмотрены причины заимствования англицизмов, производные слова «crossing». Также было выяснено, что англицизмы активно используются в речи, причем иногда люди даже не подозревают, что используют заимствованные из английского языка слова. Существуют некоторые опасения по поводу мощного наплыва заимствований, которые могут привести к обесцениванию русского слова.

Наша гипотеза - заимствование английских слов школьниками нашей школы идет осознанно и с пониманием значения слов и их производных, подтвердилась. Учащиеся старших классов, используя английские слова, понимают уместно ли это слово в данной ситуации. А значение производных слов от «кроссинг» мало знакомы, большинству учащихся. Однако приток заимствований в русском языке, принявший в последнее время тотальный характер, не должен расцениваться как совершенно негативное явление. С течением времени слова либо выходят из обращения и забываются, либо употребляются в ограниченных сферах (профессионализмы, сленг), либо теряют свою «чужеродность» и входят в основной состав языка, таким образом, обогащая русский язык. Ведь язык — это саморазвивающийся механизм, который умеет самоочищаться, избавляться от излишнего, ненужного. Это происходит и с иноязычными словами, заимствование которых было представлено в ходе исследования.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Дьяков А. И. Причины интенсивного заимствования англицизмов в современном русском языке. //Язык и культура. - Новосибирск, 2003
2. Егорова О.С., Никитин Д.С. Тематическая классификация новых англицизмов (на материале современной российской газеты). Ярославский педагогический вестник. № 1. Том I (Гуманитарные науки). М. 2011.
3. Крысин Л.П. «Иноязычные слова в современном русском языке», М. 2008.
4. Лыков А.Г., «Современная русская лексикология» - М. 2006 г.
5. Ефремова Т.Ф. «Толковый словарь современного русского языка». М.: Наука, 2006.
6. Новый англо-русский словарь / Под ред. В.К.Мюллер.- 9-е изд.- М., 2006.
7. Словарь иностранных слов / Под ред. В.В.Бурцева, Н.М. Семенова.- М., 2005.
8. Ушаков Д.Н. «Орфографический словарь Ушакова и Обратный словарь русского языка на его основе», М.: «Словарное издательство ЭТС», 2006.
9. <https://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/844870> (10.02.2021)
10. <https://school-science.ru/5/3/33795> (15.02.2021)